

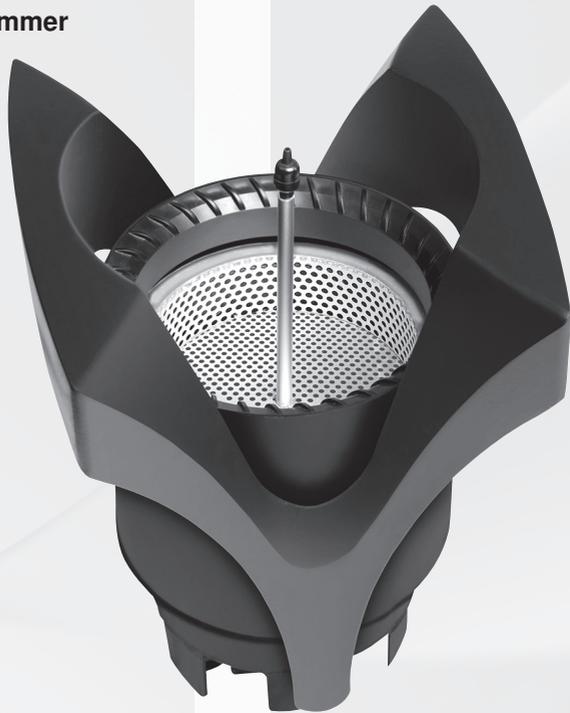


Messner
moves water...

D Bedienungsanleitung
RUS Руководство по эксплуатации

Schwimmskimmer
Плавающий скиммер

FPS 180
Floating Pump Skimmer



FPS 180



67 l/min
4.000 l/h



1,90 m



39 W



230 V / 50 Hz



max. 50 m²



IP 68



35 °C



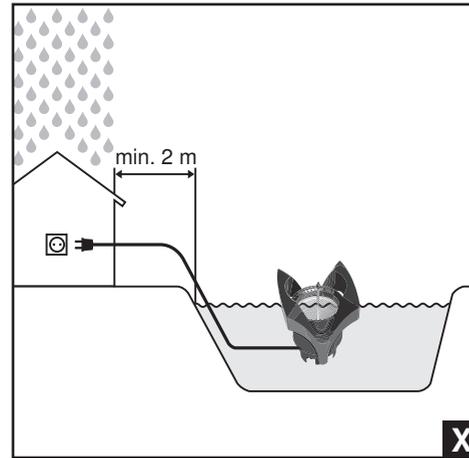
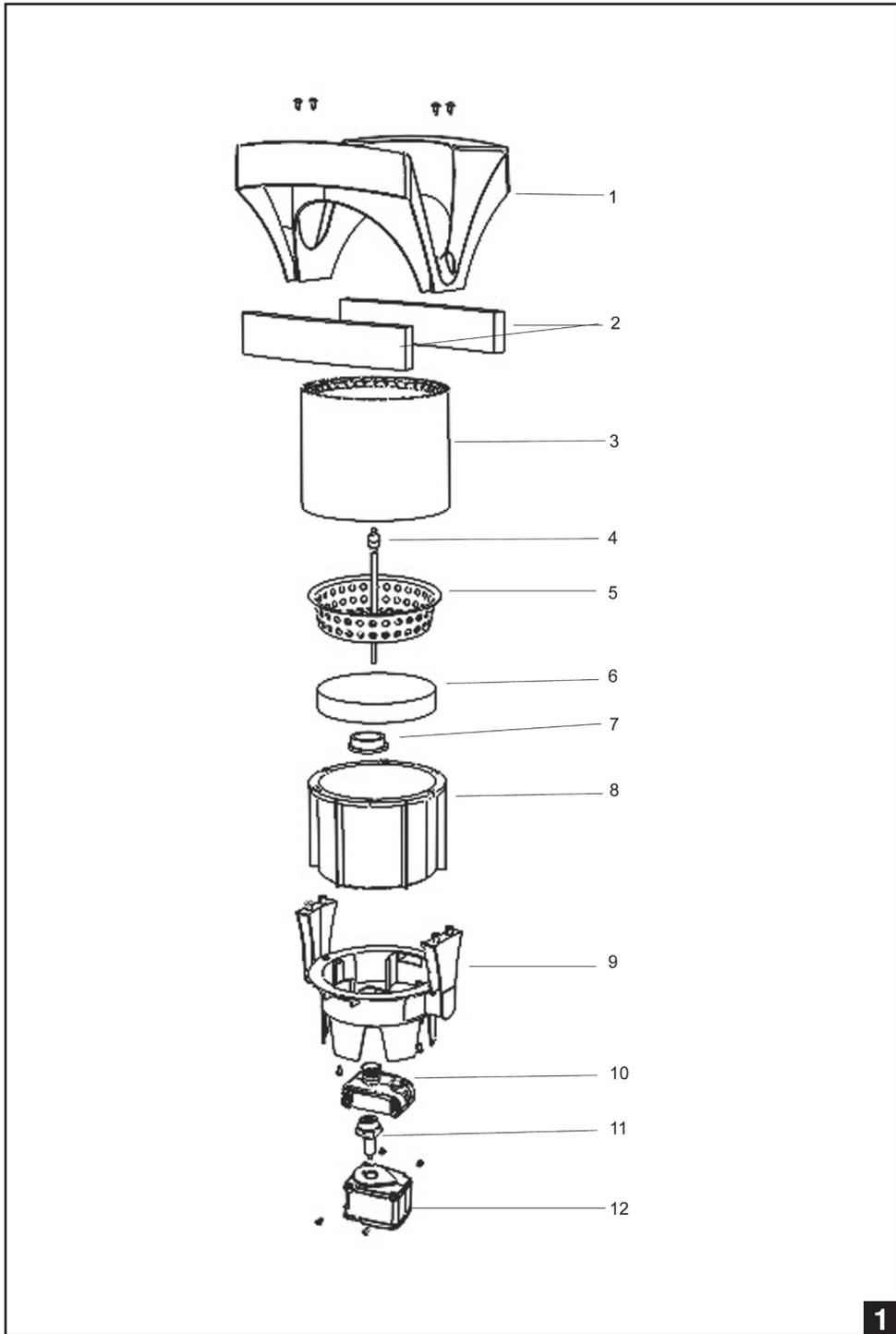
255 x 240 x 340



10 m

Art.-No.

168 / 010170



D

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen!



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



Verwendungszweck

Verwendung in oder an Schwimmbecken nicht zulässig!

Der PSSK 50 ist ein Schwimmskimmer zur Oberflächensäuberung und gleichzeitiger Belüftung von Teichwasser. Der Skimmer saugt Verunreinigungen wie Laub, Pollen Gräser usw. von der Oberfläche ab bevor diese zu Boden sinken können und das Wasser des Teiches verschmutzen. Durch die Schwimmfunktion passt sich das Gerät unterschiedlichen Wasserständen problemlos an. Eine zusätzliche Sauerstoffanreicherung wird durch die integrierte Belüpfungsfunktion erreicht. Die angesaugte Luft wird durch die Pumpe fein mit Wasser vermischt um eine Myriade von Bläschen im Teich zu schaffen. Das Gerät wurde für die private Nutzung und nicht für industrielle oder gewerbliche Zwecke entwickelt und darf ausschliesslich zur Reinigung von Gartenteichen mit oder ohne Fischbesatz verwendet werden

Technische Daten entnehmen Sie bitte dem Typenschild bzw. der Tabelle auf Seite 1.



Sicherheitsmaßnahmen

- **Achtung!** Benutzung in Gartenteichen und deren Schutzbereich nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Bitte wenden Sie sich an den Elektrofachmann.
- Vor Gebrauch: Netzanschlusleitung und Stecker auf Beschädigungen prüfen.
- Netzspannung und Stromart müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- **Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter, 30mA) an einer ordnungsgemäßen Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.**
- Anschlußsteckdose im wassergeschützten Bereich und mind. 2 m vom Teichrand entfernt anbringen (siehe Abb. X).
- Netzstecker stets vor Feuchtigkeit schützen.
- **Vor jeder Arbeit an Pumpe, Brunnen oder Teich Netzstecker ziehen. Die Pumpe darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten (Pumpe vom Stromnetz trennen)!**
- **Wichtig!** Bei Beschädigungen der Netzanschlusleitung oder des Motorgehäuses ist die Pumpe unbrauchbar. Eine Reparatur ist nicht möglich, da die Anschlusleitung fest im Motorgehäuse vergossen ist.
- Pumpe niemals an der Netzanschlusleitung aufhängen oder transportieren.
- **Pumpe nur im Wasser betreiben!**



Inbetriebnahme (siehe Abb. 1)

Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die elektrischen Zuleitungen auf Beschädigungen.

Bei Defekten an der Zuleitung darf das Gerät nicht benutzt werden. Betreiben Sie das Gerät nur wenn sich keine Personen im Wasser befinden. Die Pumpe darf nur in dem Leistungsbereich verwendet werden, der auf dem Typenschild genannt ist. Das Gerät muss beim Betrieb stets im Wasser schwimmen. Das Trockenlaufen - Betrieb der Pumpen ohne Wasser zu fördern - muss verhindert werden, da Wassermangel zum Heißlaufen der Pumpen führt. Dies kann zu erheblichen Schäden am Gerät führen.

Vor der ersten Benutzung kontrollieren Sie bitte, dass alle nachfolgend aufgeführten Teile im Lieferumfang enthalten sind (siehe Abb.1)

Tabelle 1

1 Schwimmer Halterung	7 Befestigungsmutter für Pumpe
2 Schwimmer	8 Gehäuse
3 Ansaugzylinder	9 Diffusor
4 Luftansaugschlauch	10 Pumpendeckel
5 Edelstahl-Filterkorb	11 Rotor
6 Filterschwamm	12 Pumpengehäuse

Vermeiden Sie beim Zusammenbau übermäßige Kraft, da dies zu Beschädigungen am Gerät führen kann. Das Gerät ist ausschließlich für den Einsatz im Teich vorgesehen. Während des Betriebs sollte die Bewegungsfreiheit des Geräts im Wasser durch Verankerung begrenzt sein. Als Befestigungsmöglichkeit dienen 2 Ösen an der Unterseite der Skimmerbasis (Abb. 2) durch die das Gerät mit dünnen Seilen am Teichboden (mit Ballast) oder Teichrand verankert werden kann. Stellen Sie die Länge der Seile so ein, dass der Skimmer durch die angehängten Ballastteile nicht unter Wasser gezogen wird.

- Tauchen Sie den Skimmer komplett in Ihren Teich. Dabei dringt Wasser in den Pumpenkörper.
- Für den Betrieb ist ein Wasserstand von min. 40 cm erforderlich.
- Die Wassertemperatur darf 35°C nicht überschreiten.
- **Der Skimmer muss vor Frost geschützt werden.**
- Sie können den Skimmer durch Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose einschalten.



Platzieren Sie den Skimmer im Wasser unter Beachtung der oben angegebenen Sicherheitsabstände (Abb. X). Tauchen Sie das Gerät unter Wasser, bis die Pumpenkammer und der Filterbehälter vollständig mit Wasser gefüllt sind. Achten Sie darauf, dass der Ansaugzylinder (3) sich frei bewegen kann.

Das Gerät schaltet sich automatisch ein sobald die Stromverbindung hergestellt ist. Der Skimmer beginnt zu arbeiten, durch die kontinuierliche Wasserförderung wird der Schmutz von der Wasseroberfläche in den Filterkorb gesaugt. Der unterhalb des Filterkorbs angebrachte Filterschwamm sorgt zusätzlich für eine biologisch-mechanische Reinigung des Teichwassers. Je nach Bedarf kann man den Ansaugschlauch (4) für die Belüpfungsfunktion entsprechend Abb. 6 installieren, indem das PVC-Rohr in die dafür vorgesehene Führung im Griff des Filterkorbs bis zum Anschlag eingeführt wird. (Abb. 4)

Um die Sauerstoffversorgung des Teiches zu erhöhen wird empfohlen die Belüpfungsfunktion dauerhaft in Betrieb zu halten (Abb. 6).

Zum Ausschalten des Geräts muss der Netzstecker gezogen werden.



Wartung

Für alle Wartungsarbeiten muss die Pumpe vom Stromnetz getrennt werden.

Wir haften nicht für Schäden, die auf unsachgemäßen Reparaturversuchen beruhen. Schäden in Folge unsachgemäßer Reparaturversuche führen zu einem Erlöschen aller Garantieansprüche.

Regelmäßige Wartung und sorgsame Pflege reduzieren die Gefahr möglicher Betriebsstörungen und tragen dazu bei, die Lebensdauer Ihres Gerätes zu verlängern. Nehmen Sie zu jeder Reinigungs- und Wartungsarbeit das Gerät aus dem Wasser nachdem sie es vorher vom Stromnetz getrennt haben.

Den Edelstahl-Filterkorb (5) regelmäßig entleeren (Sichtkontrolle), bevor dieser komplett verstopft ist und keinen Wasserfluss mehr zulässt (Abb. 4). Dabei auch das Ansauggitter vorsichtig von feststehendem Schmutz befreien. Reinigen Sie in regelmäßigen Abständen auch den Filterschwamm (6) und den Luftansaugschlauch (4) der Skimmeransaugung indem Sie grobe Verunreinigungen entfernen und den Filter unter fließendem Wasser abspülen.

Um die Pumpe zu reinigen, muss das Gerät demontiert werden, d.h. zuerst den Ansaugzylinder (3), den Filterkorb (5) mit integriertem Luftansaugschlauch (4) und den Filterschwamm (6) abmontieren (Abb. 5). Dann die Pumpe ausbauen, indem die Befestigungsmutter der Pumpe (7), die unter dem Filterschwamm sichtbar ist, gelöst wird (Abb. 3). Pumpe nach unten aus dem Skimmergehäuse nehmen. Die 4 Schrauben auf der Pumpenvorderseite abschrauben und den Deckel entfernen. Dann den Rotor aus seiner Halterung ziehen und alle Komponenten sorgfältig unter lauwarmem Wasser reinigen.

Nach erfolgter Reinigung alle Teile wieder in umgekehrter Reihenfolge sorgfältig zusammensetzen. Achten Sie dabei auf den korrekten Sitz der Pumpe im Skimmergehäuse (Abb.3).



Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, sollte es trocken gelagert werden. Reinigen Sie es wie oben beschrieben und lassen Sie es gut austrocknen. Bei Frost kann im Gerät verbliebenes Wasser durch Einfrieren erhebliche Schäden verursachen. Lagern Sie der Skimmer an einem trockenen, frostsicheren Ort.



Überprüfen Sie bei Betriebsstörungen zunächst, ob ein Bedienungsfehler oder eine andere Ursache vorliegt, die nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist - wie beispielsweise Stromausfall.

In der folgenden Liste sind einige eventuelle Störungen des Geräts, mögliche Ursachen und Tipps zu deren Behebung genannt. Alle genannten Maßnahmen dürfen nur durchgeführt werden, wenn das Gerät vom Stromnetz getrennt ist. Falls Sie eine Störung nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst bzw. an Ihre Verkaufsstelle. Beachten Sie bitte unbedingt, dass bei Schäden in Folge unsachgemäßer Reparaturversuche alle Garantieansprüche erlöschen und wir für daraus resultierende Schäden nicht haften. Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder deren zugehöriger Teile wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanleitung darauf hingewiesen wird. Verwenden Sie nur Originalersatzteile und Zubehör, führen Sie keine technischen Änderungen am Gerät durch.



Störung	mögliche Ursache	Behebung
1. Pumpe fördert keine Flüssigkeit, der Motor läuft nicht	1. Kein Strom vorhanden 2. Rotor blockiert 3. Pumpe oder Kabel defekt	1. Überprüfen, ob Spannung vorhanden und der Stecker richtig eingesteckt ist 2. Pumpe reinigen gemäß Anleitung 3. An den Kundendienst wenden
2. Der Motor läuft, aber der Skimmer arbeitet nicht korrekt / Förderleistung zu gering	1. Filterkorb oder Filterschwamm verstopft	1. Reinigen bzw. Verstopfungen beseitigen. (siehe Wartung)
3. Das Gerät schwimmt nicht	1. Schwimmer nicht korrekt montiert 2. Verankerungsseile zu kurz	1. Die Schwimmer einbauen / überprüfen 2. Länge der Seile korrekt einstellen
4. Gerät schaltet nach kurzer Laufzeit ab	1. Wassertemperatur zu hoch	1. Maximale Wassertemperatur von 35°C einhalten
5. Belüftung funktioniert nicht	1. Lüftungsschlauch nicht korrekt installiert	1. Auf korrekte Installation achten, Knickstellen vermeiden



Garantiebedingungen

Sie haben auf dieses Gerät einen Garantieanspruch für die Dauer von **24 Monaten** welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl.

Schäden die durch Einbau- und Bedienungsfehlern, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiss oder unsachgemäßen Reperaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie.

Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. abschneiden der Netzanschlussleitungen oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.



Entsorgungs-Hinweis

Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden, sondern muss einer getrennten Sammlung zugeführt werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle zur Entsorgung und Wiederverwertung abzugeben und damit zum Umweltschutz beizutragen. Nähere Informationen über Ihre zuständigen kommunalen Sammelstellen erhalten Sie bei den örtlichen Behörden.

RUS

Скиммер не разрешается использовать лицам, не ознакомившимся с руководством по эксплуатации!



Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с отсутствием соответствующего опыта и/или знаний в области обращения с данным прибором, кроме тех случаев, когда такие лица находятся под присмотром людей, несущих ответственность за их безопасность, и получают от них инструкции о правильном использовании прибора. Дети должны находиться под присмотром, не позволяющим им играть с прибором.



Назначение

Запрещено применение для плавательных бассейнов!

Устройство FPS 180 представляет собой плавающий скиммер для очистки поверхности и одновременной аэрации воды в водоеме. Скиммер всасывает различный мусор - листву, пыльцу, травы и др. с поверхности до того, как они упадут на дно и загрязнят водоем. Благодаря способности держаться на поверхности устройство может использоваться для различных уровней воды. Дополнительное обогащение кислородом осуществляется благодаря встроенной функции аэрации. Всасываемый воздух тщательно смешивается с водой в насосе, что создает мириады воздушных пузырьков в водоеме.

Устройство предназначено для частного пользования, а не для использования в промышленных и коммерческих целях и должно применяться исключительно для очистки садовых прудов с рыбами или без них.

Технические данные указаны на заводской табличке или в таблице на странице 1.



Меры предосторожности

- **Внимание!** Использование в водоемах и в зонах возле него допустимо лишь в случае соблюдения при установке действующих предписаний. Обратитесь к электрику.
- Перед использованием: Проверьте сетевой провод и вилку на предмет повреждений.
- Напряжение сети и тип тока должны совпадать с указанными на табличке изготовителя.
- **Насос скиммера разрешается подключать только через автоматический 30 мА выключатель УЗО, действующий при появлении тока повреждения или тока утечки, к надлежащим образом установленной розетке с защитным контактом.**
- Розетка должна быть размещена в защищенном от воды месте и на расстоянии не менее 2 метров от края водоема (см. рис. X).
- Постоянно защищайте сетевую вилку от влаги.
- **При проведении любого вида работ на насосе, в фонтане или в водоеме выньте сетевую вилку из розетки. Запрещается использовать скиммер, если в воде находятся люди (отсоедините насос от электросети!).**
- **Важно!** При повреждении сетевого провода или корпуса электродвигателя насос является непригодным для дальнейшей эксплуатации. Ремонт невозможен, так как провод залив в корпус электродвигателя.
- Никогда не подвешивайте и не носите насос за сетевой провод.
- **Эксплуатируйте насос только в воде!**



Ввод в эксплуатацию (см. рис. 1)

Перед каждым вводом в эксплуатацию проверить электрические питающие провода на повреждения.

При обнаружении повреждений эксплуатация устройства запрещена. Эксплуатация устройства разрешена только тогда, когда в воде никого нет. Разрешается использовать насос только в диапазоне мощностей, который указан на заводской табличке.

Во время эксплуатации устройство должно непрерывно плавать на поверхности воды. Необходимо избегать сухого хода - эксплуатации насосов без перекачки воды - так как нехватка воды может привести к перегреву насосов. Это может привести к существенным повреждениям устройства. Перед первым применением проверить наличие следующих деталей в комплекте поставки (см. рис. 1)

Таблица 1

1 Крепление поплавка	7 Крепежная гайка для насоса
2 Поплавок	8 Корпус
3 Всасывающий цилиндр	9 Диффузор
4 Шланг воздухозаборника	10 Крышка насоса
5 Фильтрующий элемент из нержавеющей стали	11 Ротор
6 Губка фильтра	12 Корпус насоса

Во время монтажа не прикладывать чрезмерные усилия, так как это может привести к повреждению устройства. Устройство предназначено исключительно для использования в садовых прудах. Во время эксплуатации на воде устройство должно быть заякорено. В качестве крепежных элементов служат две проушины на нижней стороне основания скиммера (рис. 2), через которые устройство закрепляется на тонких тросах ко дну пруда (с якорем) или на кромке водоема. Настроить длину троса таким образом, чтобы якорь не утащили скиммер под воду.- Погружайте насос в водоем полностью. При этом вода проникает в корпус насоса.



- Погрузите скиммер в водоем полностью.
- При эксплуатации необходим уровень воды не менее 40 см.
- Температура воды не должна превышать 35 °С.
- **Оберегайте насос скиммера от воздействия мороза.**
- Для включения скиммера вставьте сетевой штекер в розетку.

Разместите скиммер в воде. Погрузите устройство под воду, пока насосная камера и фильтровальная емкость не заполнятся полностью водой. Следите за тем, чтобы всасывающий цилиндр (3) мог свободно перемещаться.

Устройство включается автоматически, как только происходит подача электричества. Скиммер начинает работу, благодаря непрерывной перекачке воды весь мусор с поверхности воды засасывается в фильтрующий элемент. Установленная снизу под фильтрующим элементом губка дополнительно отвечает за биологическо-механическую очистку воды в пруду. При необходимости можно установить шланг воздухозаборника (4) для функции аэрации согласно рис. 6, при этом трубка ПВХ вводится до упора в специальную направляющую в ручке фильтрующего элемента. (Рис. 4).

Для улучшения подачи кислорода в водоем рекомендуется длительное применение функции аэрации (Рис. 6). Для выключения устройства необходимо вытащить штепсельную вилку из розетки.



Техническое обслуживание

При проведении профилактических работ насос должен быть обесточен.

Мы не несем ответственность за повреждения, возникшие в результате попыток ремонта, выполненных неквалифицированным персоналом. Повреждения, возникшие в результате проведения ненадлежащих ремонтных работ, приводят к аннулированию гарантийного обслуживания.

Регулярное обслуживание и тщательный уход снижают вероятность возникновения неполадок и значительно увеличивают срок службы Вашего устройства. Для проведения работ по очистке и обслуживанию необходимо вынуть устройство из воды, предварительно отключив его от сети питания.

Регулярно очищайте фильтрующий элемент из нержавеющей стали (5) (визуальный осмотр) - не допускайте его закупорки, иначе он не сможет пропускать поток воды (Рис. 4). При этом осторожно очистите заборную решетку от въевшейся грязи. Проводите регулярную очистку губки фильтра (6) и шланга воздухозаборника (4) системы всасывания скиммера - для этого необходимо удалить крупные частички мусора и промыть фильтр под струей воды.

Для очистки насоса необходимо выполнить демонтаж устройства, снять сначала всасывающий цилиндр (3), затем фильтрующий элемент (5) со встроенным шлангом воздухозаборника (4) и губку фильтра (6) (Рис. 5). Затем демонтировать насос путем ослабления крепежной гайки насоса (7), которую можно увидеть под губкой фильтра (Рис. 3). Извлеките насос из корпуса скиммера вниз. Открутите 4 винта на передней стороне насоса и снимите крышку. Затем вытащите ротор из его крепления и все детали тщательно промойте теплой водой.

После проведения операции очистки аккуратно соберите все детали в обратном порядке. Обратите внимание на правильное расположение насоса в корпусе скиммера (Рис. 3).



Если устройство длительное время не используется, то его необходимо хранить в сухом месте. Выполните очистку устройства, согласно указанным рекомендациям, и дайте ему обсохнуть. При заморозках оставшаяся в устройстве вода может замерзнуть и привести к серьезным повреждениям. Хранить скиммер в сухом, защищенном от мороза месте.



При возникновении неполадок в работе устройства необходимо проверить, не явилась ли причиной этому операционная или другая ошибка, которая не связана с выходом из строя устройства - например, сбой электропитания.

Далее указаны некоторые возможные неполадки устройства, вероятные причины и советы по их устранению. Все указанные мероприятия должны проводиться только, когда устройство отключено от сети питания. Если вы не можете самостоятельно устранить неполадки, то необходимо обратиться в сервисную службу или к вашему торговому представителю. Еще раз обращаем Ваше внимание на то, что повреждения, возникшие в результате неквалифицированного ремонта, приводят к аннулированию гарантийного обслуживания и снимают ответственность с производителя за возможные по этой причине последствия. Никогда не вскрывайте корпус устройства или относящиеся к нему детали, за исключением тех случаев, когда это настоятельно рекомендуется сделать по инструкции. Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности, не проводите технические изменения в конструкции устройства.



СБОЙ В РАБОТЕ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. Насос не перекачивает жидкость, мотор не работает	1. Отсутствует ток 2. Ротор заблокирован 3. Неисправность насоса или кабеля	1. Проверить наличие напряжения и соединение штекерного разъема 2. Очистить насос согласно инструкции по эксплуатации 3. Обратиться в сервисную службу
2. Мотор работает, но скиммер не работает исправно / недостаточная производительность насоса	1. Фильтрующий элемент или губка фильтра засорились	1. Произвести очистку или удалить засорения. (см. раздел „Техническое обслуживание“)
3. Устройство не плавает	1. Неправильная установка поплавка 2. Натяжной трос крепления слишком короткий	1. Установка и проверка поплавков 2. Отрегулировать длину троса
4. Отключение устройства после продолжительного периода работы	1. Повышенная температура воды	1. Не превышать максимальное значение температуры воды: 35 °С
5. Система аэрации не работает	1. Неправильная установка патрубка системы аэрации	1. Установка должна быть правильной, не допускать перегиба шлангов



Гарантия

Срок гарантии на данный насос составляет **24 месяца**, начиная со дня продажи. Чек является доказательством даты приобретения. Поломки, связанные с браком материала или браком в изготовлении, по нашему усмотрению или устраняются нами в течение времени гарантии бесплатно или сломанные детали заменяются нами новыми. Гарантия не распространяется на поломки, связанные с ошибками, допущенными при монтаже или обслуживании, в связи с отложениями кальция, недостаточным уходом, влиянием мороза, нормальным износом или ремонтными работами, проведенными не должным образом. При проведении изменений с насосом, например, обрезание кабеля подсоединения к электросети или сетевого штекера, действие гарантии прекращается. За поломки, связанные с названными выше действиями, как, например, отказ работы насоса или его плохая работа мы не перенимаем ответственности. В гарантийном случае вышлите нам насос вместе с доказательством даты покупки через продавца специализированной торговли, у которого Вы приобрели данный насос.



Утилизация прибора

Утилизация отслуживших электроприборов в домашних хозяйствах в ЕС

Прибор нельзя выкидывать вместе с остаточным мусором, а необходимо сдать в специальный пункт. Вы несете ответственность за сдачу прибора в пункт по утилизации и вторичному использованию и, таким образом, за охрану окружающей среды. Дальнейшую информацию о пунктах сбора в вашем городе Вы можете получить у местных властей.

Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
Штамп и подпись продавца / дата покупки

